

AND

Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-787

Instruction Manual

ENGLISH

Manuel d'Instructions

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni

ITALIANO

使用手册

中文

UA-787EX-C

WM:PD4000287

AND

Observaciones Preliminares

Este aparato se ajusta a la Directiva Europea 93/42 EEC para Productos Médicos. Esto se evidencia con la marca CE de conformidad acompañada por el número de referencia de la autoridad competente.

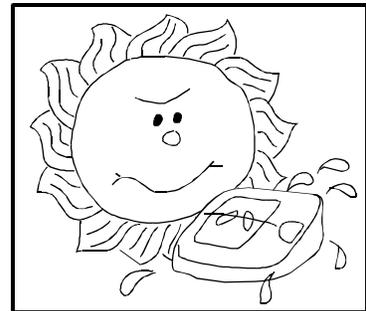
Este aparato está diseñado para ser utilizado por adultos, no por niños ni recién nacidos.

Ambiente de uso

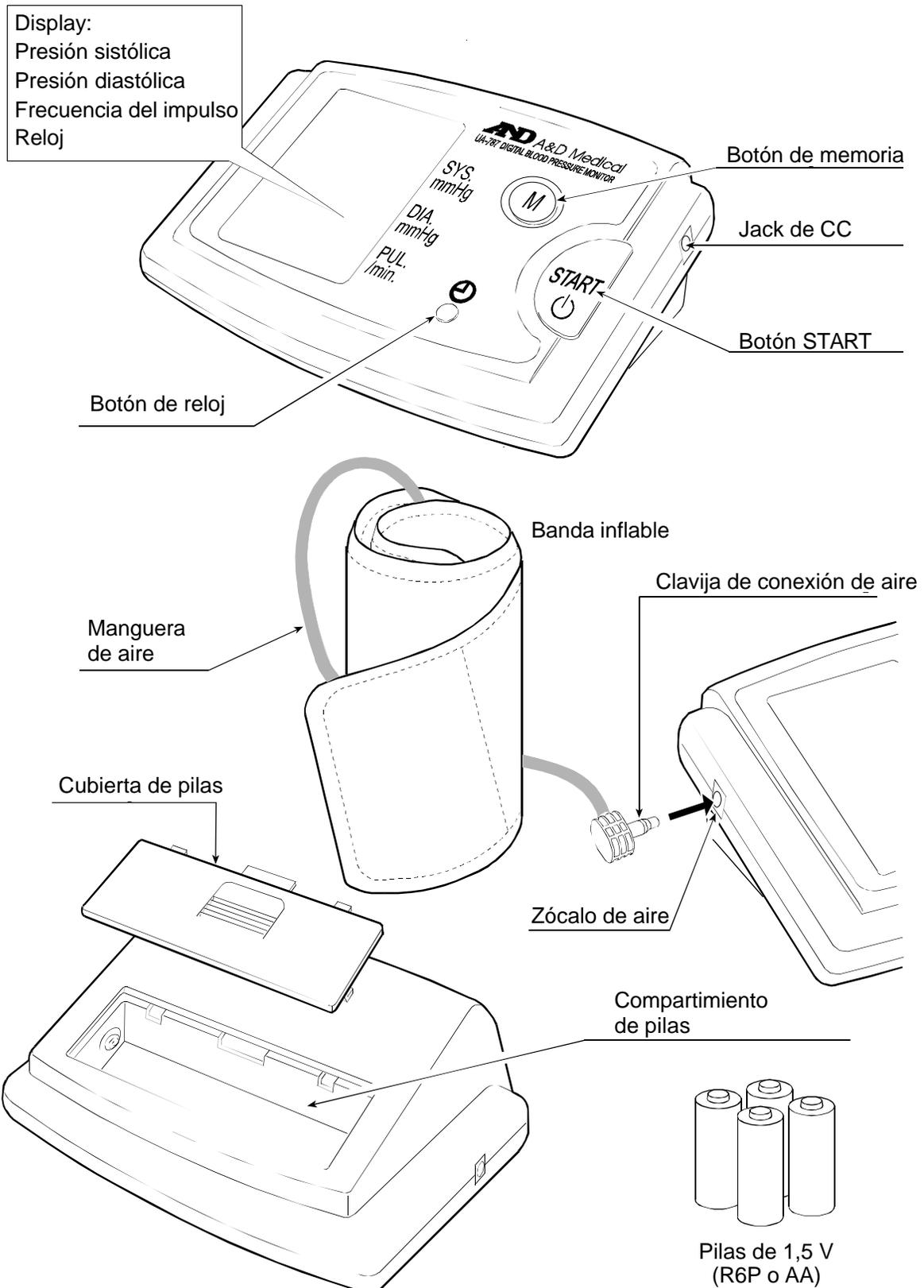
Este aparato es para uso doméstico.

Precauciones

1. En la construcción de este aparato, se han usado componentes de precisión. Deberán evitarse extremos de temperatura, humedad, rayos solares directos, golpes o polvo.
2. Limpie el aparato con un paño suave seco. No utilice diluyente, alcohol, bencina o paños mojados.
3. Evite doblar la banda inflable apretadamente o almacenar la manguera retorcida fuertemente durante períodos prolongados, dado que ello puede acortar la vida útil de los componentes.
4. El aparato y la banda inflable no son resistentes al agua. Por lo tanto, evite que la lluvia, la transpiración y el agua mojen el aparato y la banda flexible.
5. Las mediciones pueden verse afectadas si el aparato se usa cerca a televisores, hornos de microondas, teléfonos celulares, rayos X u otros dispositivos con campos eléctricos fuertes.
6. El aparato, sus partes y pilas no deberán considerarse como basura doméstica ordinaria y deberán eliminarse de acuerdo con reglamentos aplicables.



Parts Identificación



Símbolos

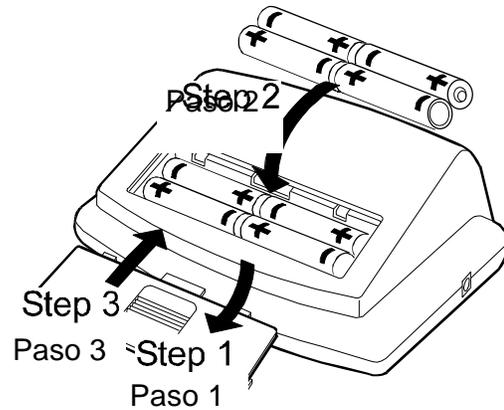
Símbolos	Función / Significado	Acción recomendada
	Aparato en estado listo para ser activado.	_____
	Guía para instalación de pilas	_____
	Corriente continua	_____
SN	Número de serie	_____
2001 ^M	Fecha de fabricación	_____
	Tipo BF: El aparato, la banda inflable y tubería están diseñados para proporcionar protección especial contra electrochoques.	_____
	Aparece cuando la medición está en curso. Este destella cuando se detecta el pulso.	La medición está en curso.
	Indica la frecuencia irregular de los latidos del corazón. Este indica que se detectan latidos irregulares del corazón o que se ha producido un movimiento excesivo del cuerpo humano durante la medición.	_____
M	Las medidas previas almacenadas en la memoria MEMORIA.	_____
 Full Battery	Indicador de la potencia de las pilas durante la medición.	
 low Battery	Las pilas son débiles cuando destella esta marca.	Reemplace todas las pilas con unas nuevas, cuando destelle esta marca.
<i>Err</i>	Presión sanguínea inestable debido al movimiento durante la medición.	Vuelva a medir otra vez. Quédese muy tranquilo durante la medición.
	Los valores sistólico y diastólico se encuentran dentro de 10 mmHg.	Coloque la banda inflable correctamente, y vuelva a medir otra vez.
	El valor de presión no ha aumentado durante la inflación.	
<i>Err</i> <i>CUF</i>	La banda inflable no está colocada correctamente.	
<i>Err</i> PUL. DISPLAY ERROR	El impulso no se ha detectado correctamente.	
SYS	Presión sanguínea sistólica indicada en mmHg.	_____
DIA	Presión sanguínea diastólica indicada en mmHg.	_____
PUL./min	Frecuencia del impulso por minuto	_____
	Marca del botón del reloj	Si desea parar el sonido, presione el botón START.
	Marca ENCENDIDO/APAGADO de alarma	
 0366	Etiqueta de aparatos médicos según directiva de CE	_____
	Registrado ante la Autoridad de Comunicación Australiana por la oficina de marcas registradas.	_____

Uso del Monitor

1. Instalación/cambio de pilas

1. Retire la cubierta de pilas.
2. Coloque las pilas en el compartimiento de pilas tal como se muestra, teniendo cuidado de observar las polaridades (+) y (-).
3. Cierre la cubierta de pilas.

Para uso R6P o AA pilas.

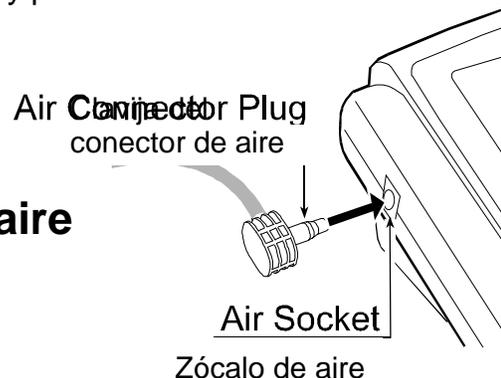


PRECAUCION

- Coloque las pilas en el compartimiento de las pilas, tal como se muestra en la figura. De lo contrario, el aparato no funcionará.
- Cuando la marca (marca de PILA DEBIL) aparece en el display, reemplace todas las pilas con las nuevas. No mezcle pilas viejas con las nuevas, dado que esto puede acortar la vida útil de las pilas o causar el malfuncionamiento del aparato.
- La marca (marca de PILA DEBIL) no aparece cuando las pilas están agotadas.
- La vida útil de las pilas varía con la temperatura ambiente y puede acortarse a temperaturas bajas.
- Retire las pilas cuando no vaya a usar el aparato durante un período prolongado.
- Las pilas pueden tener fugas y causar un malfuncionamiento.
- Use solamente las pilas especificadas. Las pilas suministradas con el aparato son para probar el funcionamiento del monitor y pueden tener una vida útil más corta.

2. Conexión de la manguera de aire

Inserte firmemente el tapón del conector de aire en el zócalo de aire.

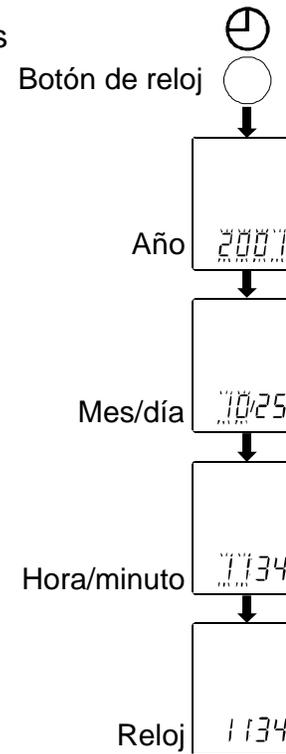


Uso del Monitor

3. Ajuste del reloj incorporado

El monitor tiene incorporado un reloj. Recomendamos ajustar el reloj antes de usarlo.

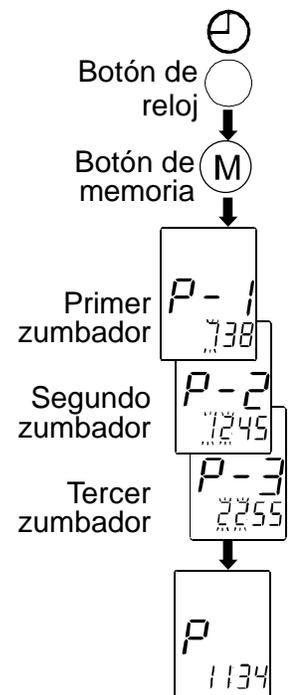
1. Mantenga presionado el botón de reloj hasta que los dígitos comiencen a destellar.
2. Seleccione el año utilizando el botón START. Presione el botón de reloj para ajustar el año corriente, entonces pasa al paso de selección del mes/día. El año puede ajustarse entre el 2000 y el 2050.
3. Seleccione el mes utilizando el botón START. Presione el botón de reloj para ajustar el mes corriente, entonces pasa al paso de selección del día.
4. Seleccione el día utilizando el botón START. Presione el botón de reloj para ajustar el día corriente, entonces pasa al paso de selección de la hora/minuto.
5. Seleccione el minuto utilizando el botón START. Presione el botón de reloj para ajustar la hora corriente, entonces pasa al paso de selección del minuto.
6. Seleccione el minuto utilizando el botón START. Presione el botón de reloj para ajustar el minuto corriente, al término de este paso, se activa el reloj.



4. Ajuste de las tres memorias

Este monitor tiene 3 memorias de alarma. Usted puede ajustar 3 alarmas diferentes dentro de las 24 horas.

1. Mantenga presionado el botón de reloj hasta que los dígitos comiencen a destellar. Luego presione el botón de memoria. Se indicará "P-1" en la línea intermedia del display.
2. Seleccione la hora utilizando el botón START y presione el botón de reloj para ajustar la hora, entonces pasará al paso de selección de minuto. Luego de ajustar el minuto, presione el botón de memoria para terminar el ajuste de la memoria.
3. El display indicará "P-2" para la segunda memoria. Repita el proceso antes mencionado, si desea ajustar la segunda memoria.
4. La tercera memoria puede ajustarse de la igual manera.



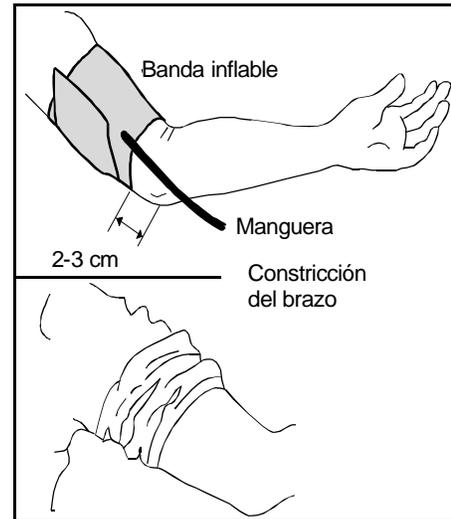
Uso del Monitor

5. Marca de alarma ENCENDIDO/APAGADO en el display

Cuando la alarma está activada, aparecerá “ P ” en el display de LCD. Para desactivar la alarma, presione simplemente el botón de reloj una vez. La alarma sonará por 1 minuto. Para desactivar la alarma, presione una vez el botón START.

6. Cómo colocar la banda inflable

1. Envuelva la banda inflable alrededor del brazo, unos 2-3 cm arriba del codo, tal como se muestra en la figura. Coloque la banda inflable en contacto directo con la piel, dado que la ropa puede causar un pulso débil y resultar en error de medición.
2. Asimismo, la constricción del brazo, causada al remangarse, no permitirá lecturas correctas.



7. Para efectuar mediciones correctas

Tenga en cuenta lo siguiente para una óptima precisión en la medición de la tensión arterial:

- Siéntese cómodamente alrededor de una mesa. Apoye su brazo sobre la mesa.
- Relájese durante unos 5 a 10 minutos antes de la medición.
- Coloque el centro de la banda inflable a la misma altura que su corazón.
- Permanezca quieto y en silencio durante la medición.
- No efectúe la medición inmediatamente después de un ejercicio físico o baño. Descanse unos 20 ó 30 minutos antes de la medición.
- Trate de medir su tensión arterial a la misma hora todos los días.

8. Medición

Durante la medición, es normal que se sienta la banda inflable muy apretada (no se alarme por esto)..

9. Después de la medición

Después de la medición, presione el botón START para desconectar la alimentación. Retire la banda inflable y registre sus datos de medición.

Nota: El aparato cuenta con la función de desconexión automática de la alimentación, que desconecta la alimentación automáticamente un minuto después de la medición.

Deje que transcurra por lo menos diez minutos entre mediciones de la misma persona.

Mediciones

El modelo UA-787 está diseñado para detectar el impulso, inflando automáticamente la banda inflable hasta el nivel de la presión sistólica.

Si se preve que su presión sistólica exceda 230 mmHg, o si usted utiliza la banda inflable pequeña optativa, lea "Medición con la presión sistólica deseada" que se describe en la página siguiente.

Medición normal

1. Coloque la banda inflable en su brazo (brazo izquierdo preferiblemente).
Siéntese tranquilamente durante la medición.
2. Presione el botón START.
Todos los símbolos del display aparecen brevemente, luego el display cambia tal como se ilustra en la figura de la derecha cuando empieza la medición.
La banda inflable empieza a inflarse. Es normal sentir la banda muy apretada.

Nota:

Si desea detener el inflado en cualquier momento, presione el botón START nuevamente.

3. Al término de la inflación de la banda inflable, la deflación comienza automáticamente y la marca ♥ (marca de corazón) destella, indicando que la medición está en curso. Una vez detectado el impulso, esta marca destellará, coincidiendo con el latido del corazón.

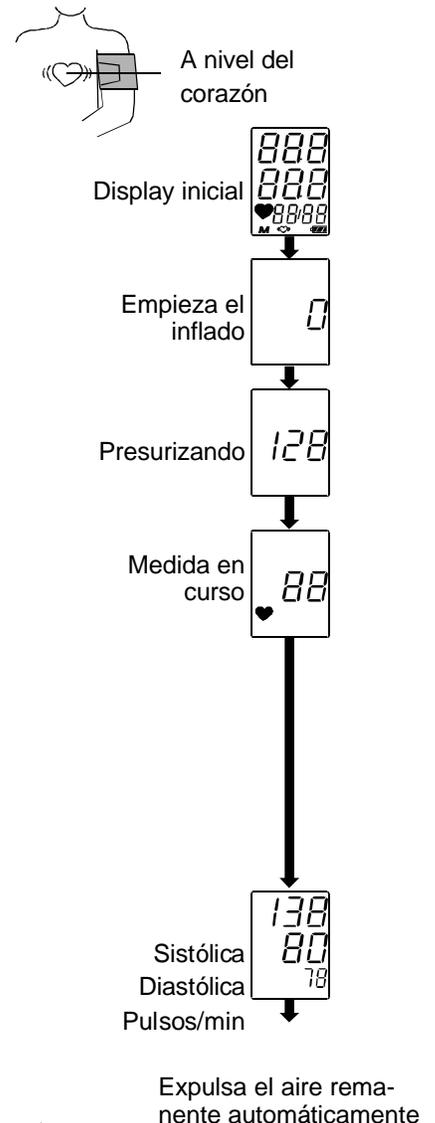
Nota:

Si no se obtiene una tensión apropiada, el aparato empieza nuevamente el inflado automáticamente.

4. Al término de la medición, se visualizan las lecturas de las tensiones sistólica y diastólica y frecuencia del pulso. La banda inflable expulsa el aire remanente y se desinfla completamente.
5. Presione el botón START nuevamente para apagar el aparato.

Nota: El aparato tiene una función de desconexión automática de la alimentación.

Deje que transcurran por lo menos diez minutos entre medición y medición de la misma persona.

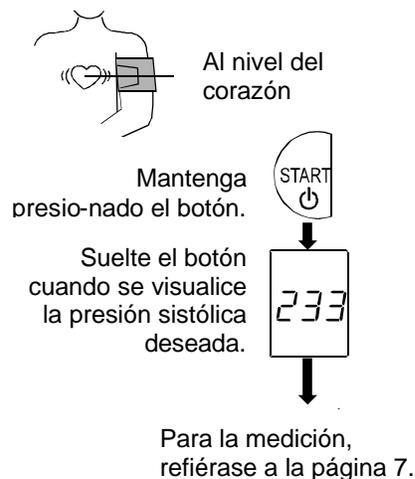


Mediciones

Medición con la presión sistólica deseada

Si su presión sistólica excede 230 mmHg o usted utiliza la banda inflable pequeña optativa, siga este procedimiento.

1. Coloque la banda inflable en el brazo (brazo izquierda preferiblemente).
2. Mantenga presionado el botón START hasta que aparezca un número unos 30 a 40 mmHg más alto que su presión sistólica.
3. Suelte el botón START, al alcanzar el valor deseado, ya que la medición comenzará. Continúe la medición de su presión sanguínea como se describe en la página 7.



Notas para mediciones correctas

- Siéntese cómodamente. Coloque el brazo que usará para la medición sobre una mesa o cualquier otro apoyo, de tal modo que el centro de la banda inflable se encuentre a la misma altura que su corazón.
- Relájese por unos cinco o diez minutos antes de medir la medición. Si se encuentra agitado o deprimido debido a un estrés emocional, la medición reflejará este estrés con una lectura mayor (o menor) que la de su tensión arterial normal y la lectura del pulso generalmente será más rápida que la normal.
- La tensión arterial de una persona varía constantemente, dependiendo de lo que está haciendo y lo que ha comido. Lo que tome podrá tener un efecto muy fuerte y rápido sobre su tensión arterial.
- Las mediciones de este aparato se basan en el latido del corazón. Si usted tiene un latido muy débil o irregular, este aparato puede tener dificultad en determinar su tensión arterial.
- En caso de que el aparato detecte una condición anormal, el mismo detendrá la medición e indicará un símbolo de error en el display. Para mayores detalles, vea la sección de descripción de símbolos de display.
- Este aparato de medición de la tensión arterial está destinado para su uso por adultos solamente. Consulte con su médico antes de usar este aparato en un niño. Un niño no debe usar este aparato sin la atención de un adulto.

Para Extraer Datos de la Memoria

Nota: Este aparato almacena automáticamente en la memoria las últimas treinta mediciones. Los datos son retenidos siempre y cuando no se retiren las pilas del aparato. Los datos se borrarán si se retiran las pilas o éstas se agotan.

1. Cuando no se visualice nada, presione el botón MEMORY.
2. Se visualizarán la fecha y los datos más nuevos.
3. Cuando se presiona el botón MEMORY mientras los datos están visualizados, se visualizan los datos previos.
4. Cada vez que se presiona el botón MEMORY, se visualizan los datos memorizados. Luego de que se hayan visualizado los últimos datos, el display no indicará nada.
5. Mantenga presionado el botón MEMORY hasta que destelle la marca "**M**" (memoria) para borrar los datos almacenados.

Si se visualiza nada, mantenga presionado el botón



Nota: La presión del botón START mientras los datos memorizados están visualizados, provoca el inicio de la medición por UA-787.

Aspectos sobre la Tensión Arterial

1. ¿Qué es la tensión arterial?

La tensión arterial es la fuerza que ejerce la sangre contra las paredes de las arterias. La tensión sistólica ocurre cuando el corazón se contrae, y la tensión diastólica ocurre cuando el corazón se expande.

La presión sanguínea se mide en milímetros de mercurio (mmHg). La presión arterial de una persona está representada por la tensión fundamental, que es la que se mide primero en la mañana cuando la persona está aún descansada y antes de tomar alimentos.

2. ¿Qué es la hipertensión y cómo controlarla?

La hipertensión es la tensión arterial anormalmente alta, si no se corrige, puede causar muchos problemas de salud, incluyendo ataques al corazón y apoplejía.

La hipertensión puede controlarse cambiando el estilo de vida, evitando el estrés y con medicamentos bajo la supervisión de un médico.

Para evitar la hipertensión o para mantenerla bajo control:

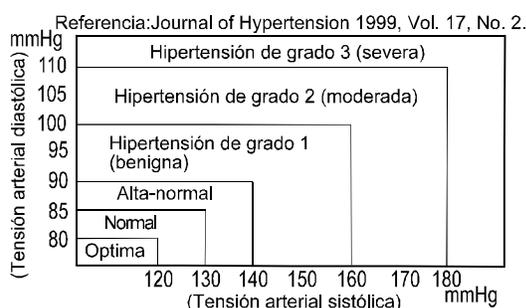
- No fume.
- Reduzca la ingestión de sal y grasa.
- Mantenga un peso apropiado.
- Haga ejercicios con regularidad.
- Sométase a exámenes físicos con regularidad.

3. ¿Por qué debe medirse la tensión arterial en la casa?

La medición de la tensión arterial en una clínica o un consultorio médico puede causar temor y, por lo tanto producir una lectura elevada, de 25 a 30 mmHg mayor que la medida en la casa. La medición en casa reduce los efectos de influencias externas sobre las lecturas de tensión arterial, complementa las lecturas del médico y proporciona un historial más completo y exacto de la tensión arterial.

4. Clasificación de tensión arterial según la OMS

La Organización Mundial de la Salud (OMS) ha establecido las normas para la evaluación de la tensión arterial, tal como se muestra en la gráfica de abajo.



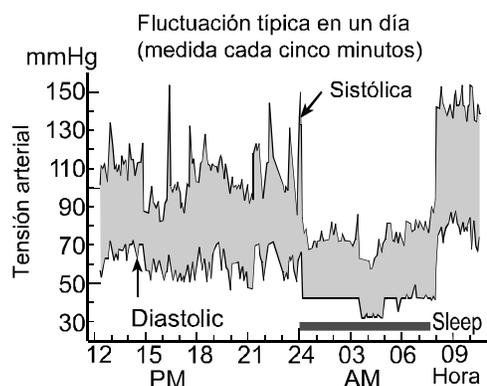
5. Variaciones de tensión arterial

La tensión arterial de una persona varía considerablemente en base diaria y estacional. La misma puede variar en 30 a 50 mmHg dependiendo en las diversas condiciones durante el día. En personas hipertensas, estas variaciones son aun más notables.

La tensión arterial normalmente se eleva cuando se está trabajando o jugando y baja a sus niveles más bajos al dormir. Por lo tanto, no se preocupe demasiado de los resultados de una sola medición.

Mídase la tensión arterial a la misma hora todos los días usando el procedimiento descrito en este manual y tenga conocimiento de su tensión normal. Lecturas múltiples proporcionarán un historial de tensión arterial más completo.

Asegúrese de anotar la fecha y hora al registrar su tensión arterial. Consulte con su médico para interpretar los datos de su tensión arterial.



Localización y corrección de fallas

Problema	Causa probable	Acción recomendada
No aparece nada en el display, aun cuando se conecte la alimentación.	Las pilas se han agotado.	Reemplace todas las pilas con otras nuevas.
	Los terminales de las pilas no están en posición correcta.	Coloque las pilas con sus terminales negativo y positivo coincidiendo con los indicados en la banda inflable.
La banda inflable no se infla.	El voltaje de las pilas están bajos. Destella la marca  (marca LOW BATTERY). [Si las pilas están agotadas completa-mente, no aparece esta marca.]	Reemplace todas las pilas con otras nuevas.
El aparato no mide la presión arterial. Las lecturas so demasiado altas o demasiado bajas.	La banda inflable no está ajustada debidamente.	Ajuste la banda inflable correctamente.
	Movió su brazo o cuerpo durante la medición.	Asegúrese de mantenerse muy quieto y en silencio durante la medición.
	La banda inflable no está posicionada correctamente.	Siéntese cómodamente y manténgase quieto. Eleve su mano de tal modo que la banda inflable se encuentre al mismo nivel que su corazón.
	_____	Si el latido de su corazón es muy débil o irregular, el aparato tendrá dificultad en determinar su tensión arterial.
Otros	El valor es diferente de aquel medido en una clínica o un consultorio médico.	Consulte el ítem "3. ¿Por qué debe medirse la tensión arterial en la casa?
	_____	Retire las pilas. Colóquelas nuevamente en forma correcta e intente la medición nuevamente.

Nota: Si las acciones descritas anteriormente no solucionan el problema,

póngase en contacto con su distribuidor. No intente hacer la reparación del aparato usted mismo.

Mantenimiento

No abra el aparato, ya que este contiene componentes eléctricos delicados y una unidad de aire compleja que podrían dañarse. Si no puede solucionar el problema aplicando las instrucciones de localización y corrección de averías, solicite el servicio de reparación a su proveedor o al grupo de servicio de A&D. El grupo de servicio de A&D proveerá información técnica, repuestos y unidades a proveedores autorizados.

El procedimiento de prueba técnica, que debe realizarse por lo menos cada 2 años, puede ser ejecutado ya sea por el fabricante o un servicio de reparación autorizado, de acuerdo con el reglamento que rige para la fabricación de productos médicos.

Datos Técnicos

Tipo	UA-787
Método de medición:	Medición oscilométrica
Gama de medición:	Tensión: 20 a 280 mmHg Pulso: 40 a 200 latidos/minuto
Precisión de medición:	Tensión: ± 3 mmHg o 2%, el que sea mayor Pulso: $\pm 5\%$
Alimentación:	4 pilas de 1,5V (R6P, ó AA) ó un adaptador de CA (TB-182)
Circunferencia del brazo:	22 a 36 cm
Clasificación:	Tipo BF 
Prueba clínica:	De acuerdo con ANSI/AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 1993
Condiciones ambientales de operación:	Temperatura de +10°C a +40°C / RH de 30% a 85%
Condiciones ambientales para almacenamiento:	Temperatura de -10°C a +60°C / RH de 30% a 85%
Dimensiones:	Aprox. (163 [An] x 62 [Al] x 112 [Pr] mm
Peso:	Aprox. 350 g, excluyendo las pilas
Reloj:	Reloj digital con tres memorias  0366
Accesorio: Adaptador de CA, modelo TB-182	El adaptador se conecta a la fuente de alimentación casera. Sírvase tener contacto con la agencia A&D local para comprarlo.

Nota: Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.



A&D Co.,LTD.

1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (485) 93-1111 Fax: [81] (485) 93-1119

A&D INSTRUMENTS LTD.

<Authorized Representative Established in the European Community>

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park,
Abingdon, Oxon OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D MERCURY PTY. LTD.

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8352-3033 Fax: [61] (8) 8352-7409